

HKDRC – ASICS 37th MOUNT BUTLER (HERITAGE) RACE 2013
2013 年 HKDRC – ASICS 第 37 屆畢拿山(古蹟)越野長跑賽
RUNNER'S GUIDE 參賽者須知

THANK YOU – Thank you for joining the race. The HKDRC – ASICS 37th Mount Butler (Heritage) Race 2013 is the oldest and popular cross country running race in Hong Kong.

多謝 – 多謝您們參加本賽事 - 2013 年 HKDRC – ASICS 第 37 屆畢拿山(古蹟)越野長跑賽。本賽事自 1976 年舉辦至今第 37 屆是香港歷史悠久及受歡迎的長跑賽。

GATHERING POINT OF RACE VENUE – Located at Wong Nai Chung Gap Road right behind the Bus Station and Sinopec Fuel Station. It serves only for entry registration, souvenirs distribution, finishing medals distribution, baggage storage and prize presentation as well.

比賽場地集合地點 – 位於黃泥涌峽道，巴士站及 Sinopec 加油站側鄰空地，此集合地點只提供臨場報名，派發紀念品，獎牌及行李存放等服務，此地點仍作為成績計算及頒獎處。

STARTING POINT – Located at the exit of the Public Carpark on Tai Tam Reservoir Road.

起點 – 位於公眾停車場出口前方與大潭水塘道交界

FINISHING POINT – Located at the End of Sir Cecil's Ride. A water station is set and the Cool distilled water will be distributed after finishing the race. As the area of the finishing point is not spacious, runners are advised to leave the area as soon as possible, by continue walking via the footpath 20m long then step down to Wong Nai Chung Road to the Gathering Point of Race Venue for collecting souvenirs and your own baggage. Thank you for your cooperation.

終點 – 位於金督馳馬徑的盡頭。終點設有水站，有清涼蒸餾水派發。由於終點地方狹窄，未能容納過多跑手，故此，完成賽事後需越過終點往前步行，通過約 20 米長小徑再下石級往比賽場地集合地點領取紀念品及閣下的行李。多謝合作。

RACE RESULTS – Chrono Track B-tags timing system will be employed. There will be 2 (left and right) sensor B-tags attached on the back side of your race number. You are advised not to tear off or damage the tags attached with the number bibs.

賽事成績 – 採用 Chrono Track B-tags 計時系統，2 條貼於號碼布背面 B-tags，用於量度時間成績。敬請參賽者切勿撕毀或破壞號碼紙上的 B-tags。

TOILETS – Available at the seat-out area of the Public Carpark and the entrance of Wong Nai Chung Reservoir.

洗手間 – 可使用公眾停車場內休憩處的洗手間及黃泥涌水塘入口的洗手間。

MILEAGE MARKS – Mileage board with 4.2 km, 11.4 km, last 1 km & 500 m will be placed at distinct locations on the course.

里數標誌 – 沿賽道 4.2 公里，11.4 公里，最後 1 公里和 500 米設有里數標誌牌。

BAGGAGE HANDLING – Baggage Storage Area is provided. Runners' are advised to put your name, race number, and division on a REUSABLE baggage tag and tie it with your baggage. The baggage tag has to be returned to the official while collect your baggage.

行李存放 – 大會設行李擺放區。為便於處理行李存放，賽員須自行填寫由大會提供可重用之行李標籤，賽員請填寫清楚姓名，比賽號碼及組別，並繫於行李當眼地方。賽員取回行李時須交還標籤。

RACE NUMBER BIB – Runners should collect ON THE RACE DAY. You are advised to be arrived the Race Venue 45 MINUTES BEFORE THE START OF THE RACE to avoid long queue. **Runners must present your CONFIRMATION LETTER (hkrc-race.com→"REVIEW APPLICATION FORM") and your REGISTERED ID CARD when picking up the number bibs.**

On the front side of your race number, a label assigned with number, division and name is attached. Please make sure the information is correct. Pre-set number system for identification of division runners is as below:-

號碼布 – 賽員須於賽事當天在比賽場地集合地點領取，**領取時必須出示確認信及登記之證件**。號碼布正面附有標籤顯示賽員的姓名，比賽號碼及組別。以下表格顯示各組號碼以頭一個數字編制，賽員須核對清楚:-

Men 男子組						Women 女子組			Team 隊際
MO 公開組	MS1 高級組 1	MS2 高級組 2	MV1 元老組 1	MV2 元老組 2	MJ 青年組	WO 公開組	WS 高級組	WV 元老組	M/W/X 男/女/混合
1???	2???	3???	4???	5???	6???	7???	8???	9???	M/W/X????

RACE RESULTS ANNOUNCEMENT AND PUBLICATION – Only winners' results will be announced for prize presentation on the race day. Full results of all participants will be uploaded on the web within 1 week. We Please kindly note that all individual enquiries about the race results within 1 week will not be replied.

賽事成績及公佈 – 賽事當天只公佈各組得獎的賽員成績，全場成績將於賽事完結後 1 星期內上載至本會網頁。如賽員於一星期內詢問有關賽事成績，本會一律不作回覆，敬請見諒。

OFFICIAL FINISHER CERTIFICATES – Certificate with positions and time will be mailed to the finishers who have placed orders within 2 months.

成績證書 – 印有名次及時間之精美證書，將於 2 個月內以郵寄方式給予已繳付費用之完賽者。

SOUNVEIRS – All finishers will receive premium tees, towels, foldable water bottle, solar torch, finisher medal and recycled bag by presenting their number bibs.

紀念品 – 完賽者需出示號碼布領取 T 恤、毛巾、可接疊水壺、太陽能電筒、完賽者獎牌及環保袋。

TRANSPORT – Free shuttle services are provided for each registered runners only at 1 of the following location.

- (1) City Hall, Central;
- (2) Tin Hau MTR Station, Causeway Bay;
- (3) Honkow Road, Tsimshatsui;
- (4) MTR(KCRC) Station, Kowloon Tong

交通安排 – 賽會提供免費接駁巴士服務給每一位已登記之參賽者於下列其中一個站。

- (1) 中環大會堂;
- (2) 銅鑼灣天后港鐵站;
- (3) 尖沙咀漢口道;
- (4) 九龍塘森廣實道港鐵站(前稱火車站)

SOUVENIR SALES FOR SPORTS DEVELOPMENT – We will launch souvenir sales on the race day. Over 20 souvenir items will be on sales at great discount. Part of the proceeds sales will be allocated for continue sports developments, creative and researching works, energy saving and environmental protection. The location for souvenir sales is at the Girl Guide New Sandilands Training Center right next to the race venue.

售賣紀念品 – 我們將於賽事當天售賣紀念品，大量過往剩餘的賽事紀念品將割價發售。而售出所得之現金，部份撥作發展及推動環保長跑工程用途。售賣紀念品活動將於女童軍新德倫訓練中心(即集合地點右方)舉行。

ENQUIRIES 查詢 – ENQUIRY@HKDRC.ORG

BEST WISHES AND HOPE YOU ENJOY OUR RACE – GOOD LUCK

謹此至誠，希望你們可以享受到這個既刺激又歡樂的賽事 – 預祝你們好運